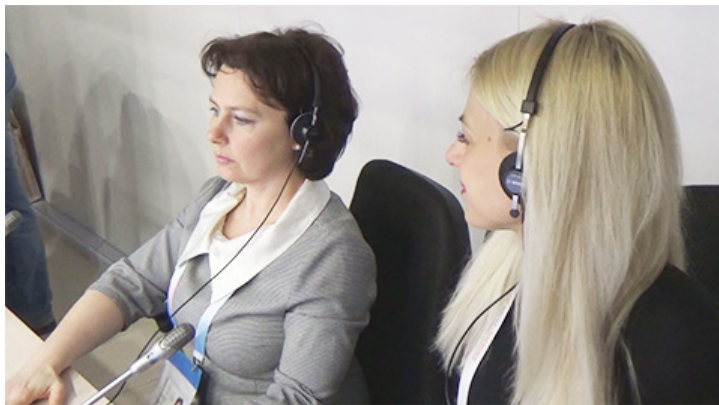


## Лингвистический штаб ИФиЯК: универсиада в режиме 24/7

2 марта в Красноярске стартовала Зимняя универсиада —2019. Спортсмены приступили к соревнованиям, а 150 переводчиков, 10 менеджеров и 15 конференц-менеджеров из Института филологии и языковой коммуникации СФУ стали помогать командам из 57 стран находить и понимать новых друзей и коллег.



Команда переводчиков на протяжении всей универсиады будет сопровождать все события Студенческих игр в Красноярске, обеспечивать успешную коммуникацию и комфортное пребывание спортсменов, технических делегатов FISU и иностранных гостей.

Переводчики работают почти в круглосуточном режиме на 14 объектах универсиады: в круг обязанностей лингвистов входит письменный перевод текстов с европейских и восточных языков на русский и наоборот, а также устный последовательный и синхронный переводы, включая синхронный перевод без использования оборудования — шушотаж. Специалисты дежурят в медпунктах и поликлинике студенческой Деревни, сопровождают пресс-подходы, встречи болельщиков со спортсменами на микс-зонах и неотлучно дежурят в вип-зонах, проводят для иностранных гостей выездные экскурсии по достопримечательностям Красноярска. Кроме этого, специалисты университета сопровождали все тестовые мероприятия и сами Студенческие игры техническим оборудованием для синхронного перевода и системой «Радиогид».

По словам директора ИФиЯК СФУ **Людмилы Куликовой**, работа по лингвистическому сопровождению ведётся начиная с осени прошлого года: *«Нам не привыкать к работе в мобилизационном режиме: сотрудники института всегда востребованы на всех мероприятиях международного уровня нашего региона, но универсиада объединила весь коллектив в едином корпоративном порыве и особой ответственности за возложенную миссию. Работа 24/7 обеспечивает оперативное лингвистическое сопровождение всех объектов и основных мероприятий универсиады. Я очень благодарна не только преподавателям нашего института, но студентам всех курсов, которые всегда на связи и готовы закрыть возникающие лакуны в волонтерско-переводческой деятельности».*



Команда переводчиков ИФиЯК выполняет переводы на 8 языках: английском, немецком, японском, корейском, итальянском, французском, испанском и китайском.



*«Обычно над такими проектами работают крупные федеральные компании. И это один из немногих случаев, когда такое масштабное международное мероприятие проводится силами регионального подрядчика»*, — комментирует руководитель Лингвистического штаба ИФиЯК **Екатерина Ермина**.

Также ИФиЯК привлёк для работы специалистов из других городов — Новосибирска, Екатеринбурга, Москвы. Приглашённые переводчики имеют опыт работы на Универсиаде-2013 года в Казани,

чемпионате мира по футболу 2018 года.

## **Подробнее о работе команды переводчиков ИФиЯК в сюжете ТВ СФУ**

*[Учебно-производственная лаборатория «Телевидение СФУ»](#), 5 марта 2019 г.*

© Сибирский федеральный университет. Редакция сайта: +7 (391) 246-98-60, info@sfu-kras.ru.

Адрес страницы: <http://news.sfu-kras.ru/node/21433>